

juni 1993

novi glas

magazin HAK-a, program

6/1993

Drage prijateljice, dragi prijatelji!

Ljetni semestar 93. ljeta se opet približava svojem kraju. Za zadnji misec semestra smo organizirali opet šarolik program. Od kulture i povijesti prik kabareta, Brujev ča do vesele zabave, za svakoga neka bude ča u ponudi.

S ovim programom se kanimo oprostiti do oktobra, kade će se po ljetni prazniki opet početi sezona. Do onda kanimo i adaptirati naš novi Hrvatski centar u Schwindgasse 14, u mezzaninu. Predvidjeno je, da se jesenska sezona počinje sa svetačnim otvaranjem Hrvatskoga centra, s otvaranjem naše prve dvojezične čuvarnice u Beču i s proširenim servisom za naše člane i prijatelje u novom uredu.

Sada nam ostaje samo još, da željimo svim članom i prijateljem ugodne praznike, lip odmor, a studenticam i studentom, ke još čekaju važni ispiti - mnogo uspjeha.

Jakov Zvonarić

P.S.: Ki još nezna, ku lektiru će uživati u ferija, tomu moremo preporučiti naše najnovije izdanje "Bridges instead of Walls - Brücken statt Mauern". Ova knjiga se bavi situacijom manjin u centralnoj Europi. Knjiga je izašla u suradnji Hrvatskoga akademskoga kluba i Mladine europskih narodnosti. Ona ima 320 strani i stoji 280.- š.

Naručiti ju morete u sekretarijatu HAK-a, Tel. i faks: 0 222 - 505 71 06.

Impresum: M, I, H: Hrvatski akademski klub
Schwindgasse 14/10, A-1040 Beč/Wien
tel. & fax: 0 222 - 505 71 06
glavni urednik/f. d. I. v.: Franjo Schruiff
realizacija: uredn. novoga glasa i PUT-a, ekspedit: Regina Palatin

četvrtak 3. VI. 93, 20⁰⁰

Schwindg. 14, pivnica

BRUJI

predstavljaju svoj
novi program

Simo tamo

BRUJI su svenek garant za dobru štimungu. Ako kaniš pred ferijami još jednoč na veliko svečevat, onda je to najbolja prilika!

ulaz: 80.- š.

srijeda, 16. VI. 93, 20⁰⁰

Königsegg. 10, Dom susreta

Ste jur vidili kabaret, kade Izetbegovića, Tadjmana, Titu, Miloševića i druge najjednoč parodiraju?

Spika na spiku u Beču

Kad je politička situacija teška, onda cvate politički kabaret. Kad je socijalna situacija teška, onda cvate socijalni kabaret. A ako je sve skupa teško, onda cvate najbolji kabaret. Sada imate priliku, da u Beču vidite, kako hrvatski kabaretisti vidu svoju zemlju.

rezervacije kartov (à 150.- š): 0 222 - 505 71 06

za dicu i školu

Hrvatski akademski klub i Hrvatsko gradišćansko kulturno društvo u Gradišću predviđaju formirati čuvarnicu odnosno dičju grupu u novom Hrvatskom centru.

Za ovu čuvarnicu išću društva još interesiranu dicu odnosno roditelje. Predviđeno je, da dvojezična čuvarnica otvara svoja vrata na jesen.

Čuvarnica odnosno dičja grupa će biti otvorena vjerojatno od pol osme jutro do peti otpodne. Odgoj i podvaranje dice će biti dvojezično, po hrvatsku i po nimšku.

Zvana toga išće školska sekcija HGKD-a i učitelje za svoje jezične tečaje za dicu i odrasle.

Isto tako upozorava školska sekcija sve interesirane, dicu i roditelje, da se javu u sekretarijatu, ako imaju interesa poahadjati jezične tečaje na jesen.

Svi interesirani se moru javiti u HGKD-u ili u HAK-u, Schwindg. 14, A-1040 Beč, tel.: 0 222 - 504 61 52 ili tel. & faks: 0 222 - 505 71 06

1000 potpis dvojezične

Zapravo je bilo samo 500 potpisov potrebnih za ovu prvu građansku inicijativu za dvojezične seoske tablice. Ali kad je Hrvatski akademski klub (HAK) počeo potpisnu akciju i građansku inicijativu, je bilo jako friško jasno, da će biti daleko već potpisov.

Tim je Hrvatski akademski klub išao novim demokratičnim putem. Gradjani sami, svaki pojedini sa svojim potpisom, se zalažu za manjinska prava. Do sada su se suprotivnici manjinskih prav zgovarali na to, da hrvatska društva ne bi imala nikakove legitimacije. Sada leži prik tisuć potpisov na stolu. Sada već ne valja argumenat, da ne bi pitali ljude. Sada su ljudi svojim imeno i potpisom potribovali svoja prava. A to daleko već valja, nego politička mišljenja, nebulozna ispitivanja i drugo.

Potpisali su ne samo Hrvati, nego i mnogo nimškogovorećih Gradišćancev. Potpisali su i gradišćanski Ugri. Najprominentniji podupirač dvojezičnih seoskih tablic je zamjenik zemaljskoga poglavara Gradišća, Gerhard Jelačić, potpisalo je i nekoliko načelnikov iz dvojezičnih sel. Svim skupa — i svim pomagačem pri pobiranju potpiskov — lipa hvala na podupiranju.

Točan tekst građanske inicijative:

Tisuć potpisov su nabrali člani i prijatelji Hrvatskog akademskoga kluba za dvojezične seoske tablice. Zastupnici razliĉnih hrvatskih društav su potpisali 5. maja u Parlamentu. Sada sa namjerom da se razlomenat baviti s pitanjem seoskih tablic. Građanska inicijativa konkretno potribojuje, da neka Savezna vlada ispuni zakone - i dâ postaviti dvojezične seoske tablice u Gradišću. Kako to zakon iz 1976. ljeta predviđuje:

"Mi prosimo Parlamenat, da potribojuje zakljuĉi dotiĉne odredbe od Savezne vlade, da ova u odgovarajućem vrimenu od šest misec o narodni grupa, kim se postavljanje dvojeziĉni



Će Parlamenat još ljetos zakljuĉiti dvojeziĉne

SOV za table!

Hrvatskoga
ke tablice.
predali ove
mora Par-
gradjanska
vezna vlada
ske table u
edvidja.

dbepolag Zakona
kimi omogućuje
čnih tablic polag



ne table?

Državnoga ugovora iz 1955. ljeta. (nimški: *Der Nationalrat wird ersucht, die Bundesregierung in einer EntschlieÙung aufzufordern, innerhalb einer angemessenen Frist (von höchstens sechs Monaten) entsprechende Verordnungen nach dem Volksgruppengesetz zu erlassen, um die Aufteilung zweisprachiger Ortstafeln entsprechend dem Volksgruppen-gesetz und dem Österreichischen Staatsvertrag 1955 zu ermöglichen.*)

Hrvatski akademski klub je o ovoj gradjanskoj inicijativi informirao i sve stranke u Parlamentu kot i predsjednika Klestila. Odgovori su skroz pozitivni.

Samo kot primjer citat iz pisma Saveznoga predsjednika dr. Thomasa Klestila:

Sehr geehrter Herr Vorsitzender!

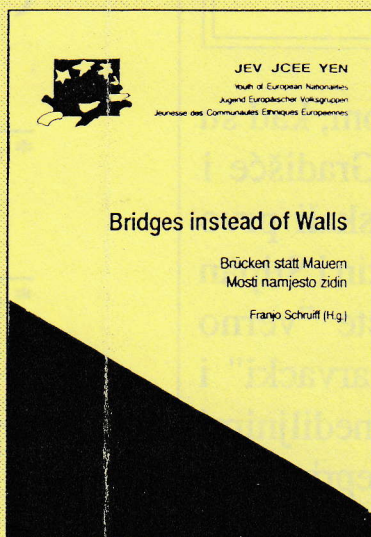
Bezugnehmend auf Ihr seinerzeitiges Schreiben stimme ich Ihnen bei, daß die aus Art. 7 Staatsvertrag sich ergebende Verpflichtung zur Anbringung topographischer Bezeichnungen auch in kroatischer Sprache im Burgenland noch nicht erfüllt ist...

Tako daleko predsjednik Klestil. Hrvatski akademski klub se ufa, da će se ov problem sa seoskimi tablicami navrijedi popraviti. Doba bi bila. fš

Nova knjiga

NARODNE MANJINE U AUSTRIJI
I NJEVI PRIPADNIKI UŽIVAJU
OBRAMBU ZAKONOV;
OČUVANJE NARODNIH GRUP I
OSIGURAVANJE OPSTANKA SU
GARANTIRANI. NJEV JEZIK I
NJEVO NARODNO BIĆE TRIBA
POŠTIVATI"

iz Zakona o narodni grupa, §1



Ča tako lipo stoji u zakonu, to u praksi dugo ne treba biti istina. A ni u susjedni zemlja Austrije ne izgleda čuda bolje. Pred svim nove države u centralnoj Europi išću svoj novi identitet. Pri tom igraju nacionalizmi jako važnu ulogu. Kako pogibeljno to more nastati za manjine, vidimo u

skoro svi zemlja bivšega komunističkoga bloka. A i u zapadnoj Europi sigurno nije paradizom za manjine.

U takovi situacija je važno, da si i manjine same trapu glave i nudjaju mirne pute skupne egzistencije - prez asimilacije i nacionalne getoizacije.

Knjiga "Bridges instead of Walls - Mosti namjesto zidin" pokušava dati odgovore iz gledišća manjin. Ne ide za to, da se stari konflikti produbu, nego da ide Europa novim skupnim putem u svojoj staroj multikulturalnosti. Poznati stručnjaki analiziraju različne modele pojedinih manjin u Austriji i susjedni zemlja.

Knjiga im 320 strani u formatu A5 i je pretežno na nimškom jeziku. Članki na drugi jeziki imaju nimške sažetke. Cijena je 280.- § (+ porto).

Naručiti morete ovu knjigu u Hrvatskom akademskom klubu, Schwindgasse 14/10, A-1040 Beč, Tel. & faks: 0 222 - 505 71 06.

četvrtak, 17. VI. 93, 20⁰⁰
Schwindg. 14, Hrv. centar

P A R V I D E L
P O S Z T I L E

EVANYELIOV,
KOISZE VSZAKU NEDILLU
PO OBITSAJU OTSITU CZRY
kvi tsu, zatsanski od Adventa ili Prifalstya do
Vazma, Po Gospodinu Ivanu Brencziu tumaz
tseni i prodikani. Potle u Harvaczki yaz
zik iz Latinskoga verno obrasz
cheni i stumaz
tseni:

P O
ANTONU DALMATINU, I
Sztipanu Istrianinu.

PSZAL. XVIII.
Po vsloi zemli izaide glasi nih, I v'koncze
okrugla zemle risti njihove.

U ljetu 1568, kratko po tom, kad su se Hrvati bili doselili u Gradišće i susjende regije, su im tiskali prvo evandjelje. Antun Dalmatin i Stipan Konzul su latinske tekste "verno obratili i istumačili na harvacki" i izdali takozvanu postilu s nediljnimi evandjelji. Sada je izašao reprint prve tiskane knjige za Gradišćanske Hrvate. Hrvatski akademski klub je suizdavač knjige. Dr. Alojz Jembrih će predstaviti knjigu u Beču.



* **srijeda, 2. juni 1993, 20.00**

promocija : Nad zgaristima zvijezde Hrvatske
IV., Schwindgasse 14, Hrvatski centar

* **četvrtak, 3. juni 1993, 20.00**

BRUJI s novim programom "Simo tamo"
IV., Schwindgasse 14, pivnica

* **srijeda, 16. juni 1993, 20.00**

cabaret: "Spika na spiku u Beču"
VI., Königseggasse 10, Dom susreta

* **četvrtak, 17. juni 1993, 20.00**

Promocija reprints: "Postile" iz 1568. ljeta
info: 0 222 - 505 71 06

Dr. Nikola Benčić
Waldhoferweg 8
A-7000 Zeljwzno/Eisenstadt

Verlagspostamt & Erscheinungsort: 1040 Wien
P. b. b.

1000 potpisov za dvojezične table!

Zapravo je bilo samo 500 potpisov pridonosno za ovu prvu građansku inicijativu za dvojezične seoske tablice. Ali kad je Hrvatski akademski klub (HAK) počeo potpisnu akciju i predstavio građansku inicijativu, je bilo jako jasno, da će biti daleko već broj potpisov.

Tim je Hrvatski akademski klub išao svojim demokratičnim putem. Građani sami, svaki pojedini sa svojim potpisom, se zalažu za manjinska prava. Do sada su se suprotivnici manjinskih prav zgovarali na to, da hrvatska društva ne bi imala nikakove privilegije. Sada leži prik tisuć potpisov na stolu. Sada već ne valja razmišljati, da ne bi pitali ljude. Sada ljudi svojim imeno i potpisom pridonosili svoja prava. A to daleko je važnije, nego politička mišljenja, politička ispitivanja i drugo.

Potpisali su ne samo Hrvati, nego i mnogi njemško govorećih Gradišćanin. Potpisali su i gradišćanski predstavnici. Najprominentniji podupirač dvojezičnih seoskih tablic je zamjenik predsjednika Hrvatskoga sabora Gradišća, dr. Stjepan Jelačić, potpisalo je i nekoliko predstavnika iz dvojezičnih sel. Svim građanima — i svim pomagačem pri prikupljanju potpiskov — lipa hvala na doprinosu.

Čitav tekst građanske inicijative:

Tisuć potpisov su nabrali člani i prijatelji Hrvatskoga akademskoga kluba za dvojezične seoske tablice. Zastupnici različitih hrvatskih društav su predali ove potpise 5. maja u Parlamentu. Sada sa mora Parlament baviti s pitanjem seoskih tablic. Građanska inicijativa konkretno potribuje, da neka Savezna vlada ispuni zakone - i dâ postaviti dvojezične seoske table u Gradišću. Kako to zakon iz 1976. ljeta predvidja.

"Mi prosimo Parlament, da potribuje od Savezne vlade, da ova u odgovarajućem vrjenu od šest mjeseci zaključi dotične odredbe polag Zakona o narodni grupa, kimi omogućuje postavljanje dvojezičnih tablic polag



Će Parlament još ljetos zaključiti dvojezične table?

Državnoga ugovora iz 1955. ljeta (njemški: Der Nationalrat wird ersucht, die Bundesregierung in einer Entschliebung aufzufordern, innerhalb einer angemessenen Frist (von höchstens sechs Monaten) entsprechende Verordnungen nach dem Volksgruppenengesetz zu erlassen, um die Aufteilung zweisprachiger Ortstaten entsprechend dem Volksgruppenengesetz und dem Österreichischen Staatsvertrag 1955 zu ermöglichen).

Hrvatski akademski klub je o svojoj građanskoj inicijativi informirao i predstavio u Parlamentu kot i predsjednik Klestila. Odgovori su skoro pozitivni. Samo kot primjer citat iz pisma Saveznoga predsjednika dr. Thomasa Klestila:

Sehr geehrter Herr Vorsitzender!
Bezugnehmend auf Ihr seit langem zeitiges Schreiben stimme ich Ihnen bei, daß die aus Art. 7 Staatsvertrag resultierende Verpflichtung zur Anbringung topographischer Ortszeichnungen auch in kroatischer Sprache im Burgenland noch nicht erfüllt ist...

Tako daleko predsjednik Klestila Hrvatski akademski klub se ufa, da se ovaj problem sa seoskim tablicama najbrže navrijedi popraviti. Doba bi bila.